

Cronica d'ès nosautres

Lo farasson lexicògraf.

Son gaire au país que coneisson pas lo farasson lexicògraf, vòlo parlar, amistosament, de Joannès Dufaud. Quand l'òm s'interessa un tantsepè a la lenga nòstra, la rechercha o la verificacion de mots fai vite besonh e per aici, per tot lo Vivarés de Nòrd, i a pas melh que : « L'occitan Nord-Vivarais, région de La Louvesc », pareissut en 1986. Qu'es un diccionari occitan-francés. E pus, se l'òm vòl anar un pauc mai en avant, franc util encara lo segond volume, lo « Dictionnaire français-nord-occitan, nord du Vivarais et du Velay » de 1998. E per aqueles que vòlon tot saver i a encara : « Des mots à la phrase occitane, complément à l'occitan nord-vivarais », editat per Parlarem en Vivarés en 2004.

Quasi vint ans de trauvas lexicògrafics e linguistics sus la lenga dau Vivarés de Naut onte l'autor a botat lo centre de gravitat linguistic vès La Lovei, pròche de son petit vilatge de La Fara. E qu'es per aquò qu'aviá començat son travalh sul lexic per un promèir liure que s'apèlava : « Coma parlèm dau latz de La Lovei », en 1984.

Se vos parlo encuei de Joannès Dufaud qu'es per çò que totjorn bon pè, bon elh, coma diriam en francès, lo pèra Joannès vai festar sos sessanta ans de sacerdotce aquesta setmana. Tota sa familha e sos amics seràn ensem per marcar lo còp. E coma sió pas capable de vos parlar de biais de l'òme de glèisa, profito de l'ocasion per vos parlar de son òvra escrita e n'ai encara parlat que de la meitat.

Au país la viá èra sovent marcaa per la chançon, per çò que se chantava vès nosautres e se chantava ben ès los Dufaud del Fau a La Fara ! Qu'es per aquò que lo petit Joannès devengut prètre, pus professor, contunuèt a cantar e pas solament la messa. Recatèt per començar las chançons de sa familha e aquò fuguèt son promèir liure : « Chansons anciennes du Haut-Vivarais » en 1981. Pus a chaa pauc la recòlta aumentèt e faguèt dos, tres, quatre e mai cinc liures de chançons ! Profitèt encara de las emissions de ràdio per eilargir son repertòri e mai per aprendre aus autres un brison de çò que saviá. Chantèt mai daube sos amics dins los enregistraments de Parlarem...e per assurat chantará encara per sa fèsta d'aquesta setmana.

Lo Revessin

Le lexicographe de La Farre

Peu nombreux sont, chez nous, ceux qui ne connaissent pas le lexicographe de La Farre, je veux parler, amicalement, de Joannès Dufaud. Quand on s'intéresse un peu à notre langue on a souvent besoin de vérifier ou rechercher un mot. Ici, pour tout le Haut-Vivarais, rien de mieux que « L'occitan Nord-Vivarais, région de La Louvesc », paru en 1986. Et puis si l'on veut approfondir encore, il y a le « Dictionnaire français-nord-occitan, nord du Vivarais et du Velay » de 1998. Et enfin, pour tout savoir il y a encore : « Des mots à la phrase occitane, complément à l'occitan nord-vivarais », édité par Parlarem en Vivarais en 2004.

Presque vingt ans de travaux lexicographiques et linguistiques sur la langue du Haut Vivarais où l'auteur a mis le centre de gravité linguistique à La Louvesc, près de son petit village de La Farre. C'est d'ailleurs le sens de son premier livre sur le lexique intitulé « Comment nous parlons du côté de La Louvesc », en 1984. Si je vous parle aujourd'hui de Joannès Dufaud c'est que, toujours bon pied, bon œil, comme on dit en français, le père Joannès va fêter ses soixante ans de sacerdoce cette semaine. Toute sa famille, ses amis seront ensemble pour marquer le coup. Et comme je ne suis pas compétent pour vous parler de l'homme d'église, je profite de l'occasion pour vous parler de son œuvre écrite. Et je n'en suis qu'à la moitié. Chez nous la vie était souvent marquée par des chansons, on chantait chez nous et l'on chantait bien chez les Dufaud du Fau à La Farre ! C'est ainsi que le petit Joannès devenu prêtre, puis professeur, continua à chanter et pas seulement la messe. Il recueillit pour commencer les chansons de sa famille et ce fut son premier livre : « Chansons anciennes du Haut-Vivarais » en 1981. Puis la récolte augmentant il fit deux, trois, quatre et même cinq livres de chansons ! Grâce aux émissions de radio il put encore élargir son répertoire, mais aussi apprendre aux autres un tout petit peu de ce qu'il savait. Il chanta aussi avec ses amis dans les enregistrements de Parlarem...et c'est bien sûr, il chantera aussi pour sa fête de cette semaine.